

КОНВЕНЦИЯ О СТАТУСЕ БЕЖЕНЦЕВ, ПРИБЫВАЮЩИХ ИЗ ГЕРМАНИИ

Подписана в Женеве 10 февраля 1938 года

Официальные тексты на французском и английском языках. Настоящая Конвенция была зарегистрирована в Секретариате 26 октября 1938 года после депонирования второй ратификационной грамоты, в соответствии со статьей 22.

Его Величество Король Бельгии; Его Величество Король Великобритании и Ирландии и заморских владений, Император Индии; Его Величество Король Дании и Исландии; Президент Испанской Республики; Президент Французской Республики; Его Величество Король Норвегии; Ее Величество Королева Нидерландов,

желая дополнить и консолидировать работу, проводимую Лигой Наций в интересах беженцев в целом;

учитывая меры, ранее принятые в интересах беженцев, прибывающих из Германии, и, в частности, временное межправительственное Соглашение от 4 июля 1936 года, действительное в настоящее время в отношении некоторых из Высоких Договаривающихся Сторон;

принимая во внимание резолюцию, принятую восемнадцатой Ассамблеей, в соответствии с которой Верховному комиссару Лиги Наций по делам беженцев, прибывающих из Германии, поручено созвать к началу 1938 года Межправительственную Конференцию для принятия международной конвенции в пользу беженцев, прибывающих из Германии;

учитывая, что принятие мер по эмиграции тех беженцев, которые не могут ассимилироваться в странах, где они нашли приют, является существенной частью работы, проводимой в интересах вышеупомянутых беженцев;

выражая сильное желание создать условия для максимально эффективного осуществления решений, уже принятых различными правительствами с этой целью, и желая, чтобы беженцам гарантировалось пользование гражданскими правами, правом свободного обращения в суды, безопасность и стабильность в отношении семьи и работы, возможность заниматься профессиями в промышленности и торговле, а также в отношении передвижения лиц, принятия в школы и университеты,

назначили в качестве своих полномочных представителей:

Его Величество Король Бельгии:

г-на **Германа Бекерта**, заместителя начальника отдела уголовных расследований, профессора Брюссельского университета;

г-на **Йозефа Шнайдера**, директора в Министерстве иностранных дел и внешней торговли;

Его Величество Король Великобритании, Ирландии и британских заморских владений, Император Индии:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

г-на **Эрнеста Напьера Купера**, начальника отдела по делам иностранцев Министерства внутренних дел;

Его Величество Король Дании и Исландии:

г-на **Вильяма Борберга**, Постоянного Представителя в Лиге Наций, Чрезвычайного Посла и Полномочного Министра;

г-на **Ханса Якоба Хансена**, первого секретаря Постоянного Представительства в Лиге Наций;

г-на **Троэлса Хоффа**, помощника начальника департамента в Министерстве юстиции;

Президент Испанской Республики:

г-на **Хосе Гуэро Молареса**, юрисконсульта в Министерстве иностранных дел;

Президент Французской Республики:

г-на **Вершара де Рефье**, члена парламента, Полномочного Министра;

Его Величество Король Норвегии:

судью **Михазля Ханссона**, бывшего Председателя Смешанного апелляционного суда в Египте, члена Арбитражного суда в Гааге, Президента Руководящего органа Нансеновского международного управления по делам беженцев;

Ее Величество Королева Нидерландов:

д-ра **А. Лоудона**, Постоянного Представителя в Лиге Наций, Чрезвычайного Посла и Полномочного Министра, аккредитованного в Швейцарском Федеральном Совете,

которые, предъявив свои полномочия, найденные в надлежащей форме, пришли к соглашению по нижеследующим положениям:

ГЛАВА I ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ

Статья 1

1. В настоящей Конвенции под термином "беженцы, прибывающие из Германии" подразумеваются:

а) лица, обладающие или обладавшие германским гражданством и не обладающие каким-либо иным гражданством, в отношении которых установлено, что они не пользуются, по закону или фактически, защитой германского правительства;

б) лица без гражданства, на которых не распространяются предыдущие конвенции или соглашения, которые покинули германскую территорию после того, как они поселились на ней, и в отношении которых установлено, что они не пользуются, по закону или фактически, защитой германского правительства.

2. Лица, покидающие Германию по соображениям чисто личного предпочтения, не подпадают под это определение.

ГЛАВА II ПРАВО НА ПРЕБЫВАНИЕ И ПРОЖИВАНИЕ

Статья 2

Без ущерба для полномочий любой Высокой Договаривающейся Стороны регулировать право на пребывание и проживание беженцев имеет право на свободное передвижение, пребывание и проживание на территории, к которой применяется настоящая Конвенция, в соответствии с законами и распоряжениями внутреннего характера, которые на ней применяются.

ГЛАВА III ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ

Статья 3 Выдача и продление

1.а) высокие Договаривающиеся Стороны выдают беженцам, прибывающим из Германии, законно пребывающим на их территории, к которой применяется настоящая Конвенция, проездной документ в форме удостоверения прилагаемого образца (см. Приложение) или какой-либо иной документ, заменяющий паспорт;

б) в качестве временной меры такие проездные документы могут выдаваться беженцам, незаконно находящимся на этих территориях в день вступления в силу настоящей Конвенции, при условии, что такие беженцы сами явятся к властям в срок, предписанный правительством заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороны.

2. Выдаваемый проездной документ должен удовлетворять следующим условиям:

а) соответствовать действующим законам и постановлениям, регулирующим наблюдение за иностранцами на территориях Высокой Договаривающейся Стороны, к которой применяется настоящая Конвенция;

б) быть действительным, как правило, в течение одного года со дня выдачи;

с) возобновление или продление проездного документа находится в компетенции выдавшего его учреждения и действительно на срок, необходимый владельцу для получения нового проездного документа. Если беженец законно поселится на другой территории, к которой применяется настоящая Конвенция, власти этой территории должны снабдить его новым проездным документом;

д) консулы, специально уполномоченные для этой цели выдавшей проездной документ страной, могут продлить его действие на срок, не превышающий, как правило, шесть месяцев;

е) проездной документ составляется на языке выдавшей его страны, а также на французском языке;

ф) дети до шестнадцати лет указываются в проездном документе, выданном их родителю или родителям;

г) оплата выдачи удостоверений не превышает наименьшую ставку для национальных паспортов.

Рекомендуется выдавать проездные документы нуждающимся лицам без какой бы то ни было платы.

Статья 4 Действенность

1. а) проездной документ дает право его владельцу покинуть территорию, на которой он был выдан, и возвращаться на нее в период действительности вышеупомянутого проездного документа;

б) Высокие Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право в исключительных случаях ограничивать период, в течение которого беженец может возвращаться, указывая такое ограничение в проездном документе.

2. Компетентные власти территории, на которую желает въехать беженец, если они готовы принять его, ставят визу на его проездной документ.

3. Власти транзитных территорий обязуются предоставлять возможности для выдачи транзитных виз беженцам, которые получили визы для проезда на территории конечного назначения.

4. Плата за выдачу виз на въезд или транзитных виз не превышает наименьшую ставку для виз в иностранных паспортах. Рекомендуется выдавать визы нуждающимся лицам без какой бы то ни было платы.

ГЛАВА IV АДМИНИСТРАТИВНЫЕ МЕРЫ

Статья 5

1. В каждом случае, когда от беженца требуется покинуть территорию одной из Высоких Договаривающихся Сторон, к которой применяется настоящая Конвенция, ему предоставляется достаточное время для совершения необходимых приготовлений.

2. Без ущерба для мер, которые могут быть приняты в пределах любой территории, беженцы, которым разрешено на ней проживать, не могут быть высланы ее властями или возвращены на территорию, с которой они прибыли, если только такие меры не диктуются соображениями государственной безопасности или общественного порядка.

3. а) Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются не возвращать беженцев на германскую территорию, если только они не были предупреждены и необоснованно отказались сделать необходимые приготовления для переезда на другую территорию или воспользоваться мерами, предпринятыми с этой целью в их интересах;

б) в таком случае проездной документ может быть лишен действительности или изъят.

ГЛАВА V ПРАВОВОЙ СТАТУС БЕЖЕНЦЕВ

Статья 6

Определение в законе, регулирующем личный статус беженцев

Личный статус беженцев, сохранивших свое первоначальное гражданство, регулируется постановлениями, которые могут применяться в заинтересованной стране к иностранцам, имеющим гражданство. Если иное не предусмотрено прежними договорами, личный статус беженцев без гражданства регулируется законами страны их домицилия либо, если у них такового не имеется, законами страны их проживания.

Статья 7

Права, приобретенные в соответствии с национальным законом

В странах, где эти вопросы регулируются национальным законом сторон, права, приобретенные в соответствии с прежним национальным законом беженца, - например, права, вытекающие из брака, такие как матримониальный режим, правоспособность замужних женщин и т.д., - будут соблюдаться по выполнению в случае надобности формальностей, предписанных законами страны их домицилия либо, если у них такового не имеется, законами страны их проживания.

Статья 8

Право появиться в суде в качестве истца или ответчика

1. Беженцы имеют право свободного обращения в суды на территориях, к которым применяется настоящая Конвенция.

2. В странах их домицилия или обычного местожительства они пользуются в этом отношении, если иное не предусмотрено специальными положениями закона, теми же правами и привилегиями, что и граждане. Они пользуются таким же положением в вопросах юридической помощи и освобождения от оплаты судебных расходов (*cautio judicatum solvi*).

ГЛАВА VI УСЛОВИЯ ТРУДА

Статья 9

1. Ограничения, вытекающие из применения законов и постановлений о защите внутреннего рынка труда, не будут применяться во всей своей строгости к беженцам, постоянно или обычно проживающим в стране.

2. Они автоматически отменяются в интересах беженцев, постоянно или обычно проживающих в стране, если выполняется одно из нижеследующих условий:

- a) беженец проживает в стране не менее трех лет;
- b) беженец, супруг которого имеет гражданство страны проживания;
- c) беженец, один или несколько детей которого имеют гражданство страны проживания.

ГЛАВА VII НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ НА ПРОИЗВОДСТВЕ

Статья 10

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется предоставлять беженцам, которые могут стать жертвами несчастных случаев на производстве на любой из их территорий, к которым применяется настоящая Конвенция, или их иждивенцам наиболее благоприятное положение, соответствующее положению граждан иностранного государства.

ГЛАВА VIII СОЦИАЛЬНОЕ ПОПЕЧЕНИЕ И ПОМОЩЬ

Статья 11

Беженцы, проживающие на территории, к которой применяется настоящая Конвенция, - безработные, лица, страдающие физическими или умственными заболеваниями, лица пожилого возраста или немощные люди, неспособные зарабатывать себе на жизнь, дети, за которыми не осуществляется надлежащий уход со стороны их семей или третьих лиц, беременные женщины, роженицы или кормящие матери — получают в этом состоянии наиболее благоприятное положение, соответствующее положению граждан иностранного государства, в отношении такого содействия и помощи, которые они могут потребовать, включая врачебный уход и лечение в больнице.

Статья 12

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются предоставлять беженцам в отношении законов о социальном обеспечении, действующих в настоящее время или могущих вскоре быть принятыми, наиболее благоприятное положение, соответствующее положению граждан иностранного государства.

Статья 13

Беженцы пользуются на территориях Высоких Договаривающихся Сторон, к которым применяется настоящая Конвенция, в отношении учреждения ассоциаций для оказания

взаимной помощи и содействия, а также принятия в вышеупомянутые ассоциации наиболее благоприятным положением, соответствующим положению граждан иностранного государства.

ГЛАВА IX ОБРАЗОВАНИЕ

Статья 14

Беженцы пользуются в школах, на курсах, факультетах и в университетах каждой из Высоких Договаривающихся Сторон таким же благоприятным положением, какое обычно предоставляется иностранцам. Они пользуются, в частности, тем же положением, что и иностранцы, в отношении полного или частичного освобождения от платы за учебу, а также в отношении предоставления стипендий.

ГЛАВА X ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА С ЦЕЛЬЮ ЭМИГРАЦИИ

Статья 15

С целью способствовать эмиграции беженцев в заморские страны беженцам и организациям по делам беженцев предоставляется каждая возможность для учреждения школ для повторной профессиональной адаптации и технической подготовки.

ГЛАВА XI НАЛОГИ

Статья 16

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются не облагать беженцев, проживающих на их территориях, к которым применяется настоящая Конвенция, никакими пошлинами, сборами или налогами, кроме или выше тех, которые при аналогичных условиях взимаются или могут взиматься с собственных граждан.

2. Положения предыдущего параграфа ни в коей мере не исключают применения положений законов и распоряжений, касающихся сборов за выдачу иностранцам административных документов и за продление действительности таких документов.

3. Настоящая статья является единственной статьей в Конвенции, которая определяет налоговые вопросы. О них не упоминается ни в каком другом положении настоящей Конвенции.

ГЛАВА XII ИЗЪЯТИЯ ИЗ ПРИНЦИПА ВЗАИМНОСТИ

Статья 17

В пользовании определенными правами и преимуществами, предоставляемыми иностранцам по принципу взаимности, беженцам не будет отказываться в случае, если этот принцип не применяется.

ГЛАВА XIII ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 18

Настоящая Конвенция заменяет Временное Соглашение от 4 июля 1936 года между всеми сторонами настоящей Конвенции. Она не влияет на действие этого Соглашения в отношении сторон Соглашения, которые не являются сторонами настоящей Конвенции.

Статья 19

Настоящая Конвенция, которая будет датирована сегодняшним днем, может быть подписана 9 августа 1938 года или ранее любым членом Лиги Наций или любым государством, не являющимся членом Лиги Наций, приглашенным на Конференцию, или которым Совет Лиги Наций препровождает копию настоящей Конвенции для этой цели.

Статья 20

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты будут депонированы у Генерального секретаря Лиги Наций, который уведомит об их депонировании все члены Лиги Наций и государства, не являющиеся членами Лиги Наций, упомянутые в статье 19, указав дату осуществления такого депонирования.

Статья 21

1. В день 10 августа 1938 года и позднее любой член Лиги Наций и любое государство, не являющееся членом Лиги Наций, упомянутое в статье 19, может присоединиться к ней.

2. Акты о присоединении будут депонированы у Генерального секретаря Лиги Наций, который уведомит о таком депонировании и о дне его осуществления все члены Лиги Наций и государства, не являющиеся членами Лиги Наций, упомянутые в статье 19.

Статья 22

1. Настоящая Конвенция регистрируется Генеральным секретарем Лиги Наций в соответствии с положениями статьи 18 Устава через тридцать дней после получения им второй ратификационной грамоты или второго акта о присоединении.

2. Конвенция вступит в силу в день такой регистрации.

3. Ратификационные грамоты или акты о присоединении, депонированные после депонирования второй ратификационной грамоты или второго акта о присоединении, вступают в силу по истечении тридцатидневного срока со дня их получения Генеральным секретарем Лиги Наций.

Статья 23

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована в любое время, однако такая денонсация вступит в силу не ранее, чем через один год со дня уведомления о ней.

2. Денонсация Конвенции осуществляется письменным уведомлением на имя Генерального секретаря Лиги Наций, который сообщит всем членам Лиги Наций и государствам, не являющимся членами Лиги Наций, упомянутым в статье 19, о дате его получения и о дате вступления в силу денонсации.

Статья 24

1. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может при подписании, ратификации Конвенции или присоединении к ней заявить, что, принимая настоящую Конвенцию, она не берет на себя какие-либо обязательства в отношении всех или любых из ее колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий, находящихся под ее сюзеренитетом, или территорий, переданных под ее мандат; настоящая Конвенция в таком случае не будет применяться к территориям, указанным в таком заявлении.

2. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может впоследствии уведомить Генерального секретаря Лиги Наций о том, что она желает, чтобы настоящая Конвенция применялась ко всем или любой из ее территорий, в отношении которой было сделано заявление, предусмотренное предыдущим параграфом. Конвенция в таком случае будет применяться ко всем территориям, указанным в таком уведомлении, через тридцать дней после его получения Генеральным секретарем Лиги Наций.

3. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может в любое время заявить о своем желании, чтобы настоящая Конвенция более не применялась ко всем или любой из ее колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий, находящихся под ее сюзеренитетом, или территорий, переданных под ее мандат; действие Конвенции в таком случае перестает распространяться на территории, указанные в таком заявлении, на тех же условиях, которые предусмотрены вышеприведенной статьей 23.

4. Генеральный секретарь Лиги Наций будет сообщать всем членам Лиги Наций и государствам, не являющимся членами Лиги Наций, упомянутым в статье 19, о заявлениях и уведомлениях, полученных на основании настоящей статьи, вместе с датами их получения.

Статья 25

1. Высокие Договаривающиеся Стороны будут при подписании, ратификации, присоединении к Конвенции или заявлении указывать, относится ли их подпись, ратификация, присоединение или заявление ко всем положениям глав I, II, III, IV, V и XIII (последняя глава содержит общие положения) или ко всей Конвенции в целом.

2. При отсутствии такого указания подразумевается, что подпись, ратификация, присоединение или заявление относятся к Конвенции в целом.

3. В дополнение Высокие Договаривающиеся Стороны могут делать оговорки к статьям тех глав, которые они обязуются выполнять.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны имеют право во всякое время распространить свои обязательства на другие главы Конвенции или отказаться от всех или части своих возражений или оговорок посредством заявления на имя Генерального секретаря Лиги Наций. Генеральный секретарь уведомит о таком заявлении все члены Лиги Наций и государства, не являющиеся членами Лиги Наций, упомянутые в статье 19, указывая дату получения указанного заявления,

в удостоверение чего вышеупомянутые полномочные представители подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве февраля десятого дня тысяча девятьсот тридцать восьмого года в одном экземпляре, который депонируется в архиве Секретариата Лиги Наций, и заверенная копия его препровождается всем членам Лиги и государствам, не являющимся членами Лиги Наций, упомянутым в статье 19.

ПРИЛОЖЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ

**УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ, ПРИБЫВАЮЩИХ ИЗ
ГЕРМАНИИ**

(Действительно в течение одного года)

Удостоверение, выдаваемое в соответствии с Конвенцией о статусе беженцев,
прибывающих из Германии

Настоящее удостоверение выдается исключительно для обеспечения беженцев из Германии удостоверениями личности, заменяющими паспорта. Выдача удостоверения осуществляется без ущерба для гражданства его владельца и ни в коей мере не влияет на него.

По истечении срока действия настоящего удостоверения оно должно быть возвращено выдавшему его учреждению.

Учреждение, выдавшее удостоверение:	
Место выдачи удостоверения:	
№:	
Дата:	

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

Действительно до _____

Если иное не предусмотрено специальным положением, настоящее удостоверение дает право его владельцу возвращаться в страну, выдавшую удостоверение, в период его действия. Оно более не является действительным, если его владелец въезжает на немецкую территорию.

Фамилия	
Имя	
Дата рождения	
Место рождения	
Фамилия и имя отца	
Фамилия и имя матери	
Имя жены/мужа	
Имена детей	
Гражданство	
Род занятий	
Прежний адрес	
Настоящий адрес	

ОПИСАНИЕ ВНЕШНОСТИ

Возраст	
Волосы	
Глаза	
Лицо	

Нос	
Рост	
Отличительные признаки	

(Фотография)
(Печать)

Замечания:

Подпись владельца

Нижеподписавшийся удостоверяет, что фотография и подпись на настоящем удостоверении являются фотографией и подписью его владельца.

Подпись выдающего учреждения:

Срок действительности настоящего удостоверения истекает 19____

Продление

Визы